

Procès-verbal d'une séance ordinaire du conseil de la Municipalité de Portage-du-Fort, tenue le 4 juillet 2018 à 19H00 à laquelle étaient présents :

La mairesse, Lynne Cameron, Siège #1 Debra Greenshields, Siège #2 Sharon Brinkworth, Siège #3 Gerald Manwell, Siège #4 Jacques Guérette, Siège #5 Cody Coughlin, Siège #6 Alan Farrell ainsi que la Directrice générale, Lisa Dagenais.

Minutes of the Regular Council Meeting for the Municipality of Portage-du-Fort, under the chairmanship of:

Mayor Lynne Cameron on July 4, 2018, with attendance, Seat #1 Debra Greenshields, Seat #2 Sharon Brinkworth, Seat #3 Gerald Manwell, Seat #4 Jacques Guérette, Seat #5 Cody Coughlin, Seat #6 Alan Farrell and the Director General, Lisa Dagenais.

MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY DE / OF PORTAGE-DU-FORT

**SÉANCE ORDINAIRE / REGULAR MEETING
4 JUILLET / JULY 4, 2018
BUREAU MUNICIPAL / MUNICIPAL OFFICE
19H15 / 7 :15 PM**

ORDRE DU JOUR / AGENDA

1. OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING
2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA
3. ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DU 6 ET 14 JUIN (SÉANCE EXTRAORDINAIRE) / ADOPTION OF THE JUNE 6 & 14, 2018 (SPECIAL MEETING) MINUTES.
4. MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD
5. RAPPORT DE L'INSPECTEUR MUNICIPAL / BUILDING INSPECTOR'S REPORT
6. JESSICA NILSSON – SUIVI - UPDATE
7. DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS
8. INFORMATION – RAPPORT TRIMESTRIEL (RÉVISION) / REVISED QUARTERLY REPORT
9. INFORMATION - BIBLIOTHÈQUE DE SHAWVILLE / SHAWVILLE LIBRARY
10. INFORMATION – ÉTATS FINANCIERS 2017 / 2017 FINANCIAL STATEMENTS

11. INFORMATION – SOUMISSION CONSULT’EAU OUTIL DIAGNOSTIQUE UV / QUOTE FROM CONSULT’EAU UV DIAGNOSTIC TOOL
12. INFORMATION – PROGRAMME D’AIDE À LA VOIRIE LOCALE 2018-2021 / GRANT FOR LOCAL ROADS 2018-2021
13. RÉOLUTION – COMPTES À PAYER LE 5 JUILLET 2018 / ACCOUNTS TO BE PAID ON JULY 5, 2018
14. INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN JUIN 2018 / ACCOUNTS AND RENUMERATION PAID IN JUIN 2018
15. DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS’ DISCUSSION
16. VARIA -
 - A) RÉOLUTION – SOUMISSION IMPRIMANTE / PRINTER QUOTE
17. LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

078-2018

RÉSOLUTION - OUVERTURE DE LA SÉANCE / OPENING OF THE MEETING

Proposé par Alan Farrell que cette séance soit ouverte à 19h15.

Adoptée

It is moved by Alan Farrell that the meeting be open at 7:15pm.

Carried

079-2018

RÉSOLUTION - ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR / ADOPTION OF THE AGENDA

Proposé par Gerry Manwell que l'ordre du jour soit accepté avec l'addition à varia.

Adoptée

It is moved by Gerry Manwell that the agenda be accepted with an addition at Varia

Carried

080-2018

RÉSOLUTION - ADOPTION DES PROCÈS-VERBAUX DU 6 JUIN ET 14 JUIN SÉANCE EXTRAORDINAIRE 2018 / ADOPTION OF THE MINUTES FROM JUNE 6 AND JUNE 14, 2018 SPECIAL MEETING.

Proposé par Gerry Manwell et résolu que les minutes de la séance du 6 juin et 14 mai (séance extraordinaire), soient acceptées avec quelques corrections.

Adoptée

It is moved by Gerry Manwell and resolved the minutes from June 6 & June 14 (Special Meeting), 2018 be accepted with a few corrections.

Carried

MOT DU MAIRE / MAYOR'S WORD

Madame la mairesse avise les membres du Conseil des rencontres dont elle était présente pour le mois de juin : / The mayor advises the council members of the meetings attended in the month of June :

7 juin / June 7– Rencontre à la MRC à 09h00, rencontre avec WSP – TECQ à 13h00 et la Phase 2 ne sera pas nécessaire pour le Programme TECQ et par la suite, une rencontre à 18h00 pour la soirée des bénévoles de chaque municipalité. Mme Bea Thompson fut nommée par la Municipalité de Portage-du-Fort. Elle dévoue beaucoup de temps à Friperie. / Meeting at 9 :00am at the MRC for the composting, meeting at 1 :00pm at the Town Hall with WSP for the TECQ Program and then at 6 :00pm Volunteer Presentation at the MRC. Mrs. Bea Thompson was nominated for the Municipality of Portage-du-Fort for devoting a lot of time at the Thrift Shop.

8 juin / June 8 – Rencontre avec le MAMOT / Meeting with Municipal Affairs.

12 juin / June 12– Rencontre à la MRC pour la piste PPJ et M. Gordon Gibbons présenta un portrait de sa mère, Elsie Gibbons, première femme en tant que maire et préfète. M. Gibbons donnera un portrait de sa mère pour le bureau municipal de Portage-du-Fort, ainsi qu'un don pour le monument « Lady Head ». / Meeting at the MRC for the PPJ Trail and Mr. Gordon Gibbons presented a portrait of his mother, Elsie Gibbons, the first woman elected mayor and warden. Mr. Gibbons will give a portrait of his mother for the municipal office of Portage-du-Fort, and will also make a donation for the Lady Head Monument.

30 juin / June 30– Conférence de Presse à Thorne par M. André Fortin concernant l'Internet à haute vitesse et que la municipalité de Portage-du-Fort

sera la première à changer, étant donné que c'est une petite municipalité. / Press conference in Thorne by Mr. Andre Fortin regarding high-speed internet and that the municipality of Portage-du-Fort will be the first to benefit for being a small municipality.

Une rencontre a eu lieu à la MRC pour le compostage. M. Thierry Rimbault viendra faire une présentation aux membres du conseil. Le concept de faire l'utilisation de sacs à vidanges clairs est dans un futur rapproché. La municipalité ne bénéficiera pas d'une subvention pour le compostage en 2017. / There was a meeting at the MRC for composting. Mr. Thierry Rimbault will come to do a presentation for the members of council. The possibility of using clear garbage bags will be in the near future. The municipality will not benefit from a composting grant for 2017.

Saphia Massarwy a été choisie pour le programme d'étudiant d'été 2018. Elle a débuté le 4 juillet. / Saphia Massarwy has been chosen for the 2018 Summer Student Program. She has started work July 4, 2018.

Deux autres étudiants avaient appliqué et la demande de faire quelques travaux pour la municipalité pourrait se produire, afin de savoir leur intérêt. / Two other students had applied and they were asked if odd jobs needed to be done would they be interested and both of them were.

Il y a eu des plaintes pour les gros camions et la vitesse sur les rues Mill et Nelson. Une soumission pour des ralentisseurs sera obtenue. / There were complaints about heavy trucks and speeding on Mill and Nelson streets. A quote for speed bumps will be obtained.

Règlement concernant les feux devra être en lien avec les deux autres municipalités qui forment la Brigade B.G.C.P. Une rencontre avec Julien Gagnon de la MRC aura lieu au mois de juillet. / The by-law regarding fires should be the same as the other 2 municipalities of the B.G.C.P. A meeting with Julien Gagnon from the MRC will be in July.

BUILDING INSPECTOR'S REPORT

Vérifié une entrée sur le Chemin des Outaouais, afin de s'assurer que la hauteur du tronçon soit au même niveau que le chemin et le tout est conforme. Aucun permis est nécessaire. / Checked the laneway on Chemin des Outaouais to ensure the height is leveled with the installation of the culvert. No permit is necessary.

1 permis a été émis à Jennifer Gratto pour une nouvelle construction. Son numéro civique sera le 27 rue Lillian. / A permit was given to Jennifer Gratto for a new construction. The civic number will be 27 Lillian Street.

Les numéros civiques sur la rue Lillian sont à revoir. / The civic numbers on Lillian Street will have to be corrected.

JESSICA NILSSON – SUIVI / UPDATE

Jessica mentionne qu'il faudrait faire l'achat de boîtes de préfiltres. Une soumission nous sera rendue. / Jessica mentions prefilters will have to be bought. A quote will be given.

Lorsqu'il y a un saut d'électricité, le tout arrête. Il va falloir vérifier la batterie. / When a power bump occurs, everything shuts off. The battery needs to be checked.

Il y a fuite d'eau, la pression sur la rue Osbourne est basse. / There is a water leak, the water pressure on Osbourne is slow.

Il y a une consommation énorme due à la chaleur. / Huge consumption due to the heat wave.

DEMANDES DES CONTRIBUABLES / TAXPAYERS' REQUESTS

- Brittany Brinkworth Demande des clarifications concernant l'internet. / Asks more information regarding the internet.
- Frances Shea Mentionne qu'il y aura une levée de fonds chez Albert Luimes, samedi le 7 juillet à compter de 11h00 à 15h00. / There will be a fundraiser at Albert Luimes on Saturday, July 7, 2018 from 11 :00am to 3 :00pm.
- Debra Greenshields Demande si un contribuable se présente au bureau, serait-il capable d'avoir une copie des minutes? / Asks if a taxpayer would like a copy of the minutes, can he obtain a copy by coming to the office?
- Arnold Classen Relève des préoccupations concernant la défense de stationner sur la rue et la lettre reçue. / A few concerns about the No parking on the street and the letter he received.

Alan Farrell se retire de la table à 20h15. / Alan Farrell withdraws from the table at 8:15pm.

Il demande la possibilité refaire le zonage de l'ancienne mine. Les membres du conseil sont en accord de poursuivre avec le projet. Asks the possibility to have the zoning changed at the Dolomite Mine. Council agrees.

Alan Farrell reprend son siège à 20h18 / Alan Farrell returns to the table at 8:18pm.

INFORMATION – RAPPORT TRIMESTRIEL (RÉVISION) / INFORMATION - REVISION OF THE QUARTERLY REPORT

Une copie a été remise aux membres du conseil. / A copy was given to each council member.

INFORMATION – BIBLIOTHÈQUE DE SHAWVILLE/CLARENDON SHAWVILLE/CLARENDON LIBRARY

Afin de se joindre à la bibliothèque de Shawville/Clarendon, il faudrait que la Municipalité débourse les frais à Biblio Outaouais qui seraient de \$4.46/citoyen pour un montant de \$1,039.18. Les membres du conseil refusent. / In order to join the Shawville/Clarendon library, the municipality would have to pay the fees to Réseau Biblio. The total cost would be \$4.46/resident for a total amount of \$1,039.18. The council refuses.

INFORMATION – DÉPÔT DES ÉTATS FINANCIERS 2017. / DEPOSIT OF THE 2017 FINANCIAL STATEMENTS

Il aura une séance extraordinaire le 30 juillet 2018 pour le dépôt des états financiers 2017. / There will be a special meeting for the deposit of the 2017 financial statements on July 30, 2018.

081-2018

SOUMISSION DE CONSULT'EAU POUR OUTIL DIAGNOSTIQUE UV / QUOTE FROM CONSULT'EAU FOR UV DIAGNOSTIC TOOL

Proposé par Gerry Manwall et résolu unanimement d'accepter la soumission de Consult'Eau pour l'achat d'un outil diagnostique pour UV au montant de \$447.25.

Adoptée

It is moved by Gerry Manwell and unanimously accepted the quote from Consult'Eau for the purchase of a diagnostic tool for UV in the amount of \$447.25.

Carried

INFORMATION - PROGRAMME D'AIDE À LA VOIRIE / GRANT FOR LOCAL ROADS

Nous obtiendrons plus de renseignements à cet effet. / We will get more information regarding the grant.

082-2018

RÉSOLUTION – COMPTES À PAYER LE 5 JUILLET 2018. / ACCOUNTS TO BE PAID JULY 5, 2018.

Il est proposé par Jacques Guérette et à l'unanimité d'accepter de payer les comptes au montant de \$2,694.78.

Adoptée

It is proposed by Jacques Guérette and unanimously to accept the accounts to be paid in the amount of \$2,694.78.

Carried

Je, soussigné, Lisa Dagenais, Directeur général de la municipalité de Portage-du-Fort certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

INFORMATION – COMPTES ET SALAIRES PAYÉS EN JUIN 2018

Comptes: \$33,984.85 & Salaires: \$6,881.40

ACCOUNTS AND REMUNERATION PAID IN JUNE 2018

Accounts: \$33,984.85 & Remuneration: \$6,881.40

DISCUSSION DES CONSEILLERS / COUNCILLORS' DISCUSSION

Jacques Guérette

Nous attendons pour 15 lumières qui ont été commandées. / Fifteen lights have been ordered.

Debra Greenshields

Est-ce que WSP a fait l'entrée des demandes de soumissions sur le site SEAO? / Did WSP enter the invitation to submit quotes on the SEAO?

Sharon Brinkworth

Demande de spécifier la résolution de la vente des équipements de la municipalité d'inclure 2 tailles bordures et 2 remorques. / Asks to modify the resolution for the sale of equipment to add 2 weed whippers & 2 trailers

083-2018

**RÉSOLUTION – VENTE D'ÉQUIPEMENT DE LA MUNICIPALITÉ /
SELL MUNICIPAL EQUIPMENT**

Il est proposé par Sharon Brinkworth de faire paraître un avis pour des soumissions afin de vendre 2 tracteurs, 2 tailles bordures et 2 remorques pour le gazon.

Adoptée

It is proposed by Sharon Brinkworth to put up a notice for bids on the 2 lawn tractors, 2 whippers and 2 trailers.

Carried

084-2018

LOCATION D'UNE IMPRIMANTE / PRINTER LOCATION

Il est proposé par Cody Coughlin et résolu à l'unanimité d'accepter la proposition pour la location d'une imprimante au montant de \$69.00/mois avec 10,000 copies gratuites.

Adoptée

It is proposed by Cody Coughlin and unanimously to accept the proposal for the rental of a printer at \$69.00/month with 10,000 free copies.

Carried

Je, soussigné, Lisa Dagenais, Directeur général de la municipalité de Portage-du-Fort certifie qu'il y a des crédits suffisants pour effectuer les dépenses mentionnées ci-dessus.

I, the undersigned, Lisa Dagenais, Director General of the Municipality of Portage-du-Fort certify that there are sufficient credits available to carry out the expenditure mentioned above.

085-2018

LEVÉE DE LA SÉANCE / ADJOURNMENT

Il est proposé par Jacques Guérette que cette séance soit levée à 20 :37.

Adoptée

It is proposed by Jacques Guérette that the meeting be adjourned at 8:37pm.

Carried

Lynne Cameron

Lisa Dagenais

Mairesse / Mayor

Directrice générale / Director General